|  |  |
| --- | --- |
| 1. **Fees and Charges**
 | 1. **رسوم البطاقة**
 |
| The applicant has to pay all expenses and fees owed for the issuance of the card or renewal of the card and the Bank reserves the right to deduct these fees and expenses automatically from the card account or from the customer's account at SAIB according to the following table:

|  |  |
| --- | --- |
| Issuance fee | SAR 100 |
| Renewal fee (Per Year) | SAR 75 |
| Replacement fees | SAR 50 |
| Chargeback | SAR 50 (applies in case of invalid dispute) |
| Cash withdrawal fee | SAR 22 |
| Transfer fee  | Free of Charge |

 | على حامل البطاقة دفع جميع الرسوم والمصاريف والنفقات المستحقة مقابل إصدار أو تجديد بطاقة التسوق EasyShopping ويحتفظ البنك بحق خصم هذه الرسوم والمصاريف والنفقات تلقائياً من حساب بطاقة التسوق EasyShopping أو من أي حساب لحامل البطاقة لدى البنك السعودي للاستثمار والرسوم الحالية المستحقة الدفع تكون على النحو المذكور أدناه:

|  |  |
| --- | --- |
| الاصدار | SAR 100 |
| التجديد (سنوياً ( | SAR 75 |
| بديلة | SAR 50 |
| اعتراض | SAR 50 (تنطبق في حالة الاعتراض الخاطئ ( |
| السحب النقدي | SAR 22 |
| رسوم التحويل من والى البطاقة  | بدون رسوم تحويل |

 |
| Please note that the basic fees for card (Issuance and renewal) are indivisible and are non-refundable but are subject to change in the future. | يدفع حامل البطاقة الرسوم المستحقة عند إصدار أو تجديد بطاقة التسوق EasyShopping بالكامل وتكون الرسوم غير قابلة للاسترداد. |
| All fees owed to the Bank are to be deducted from the card account and the Bank has the right to change these fees by notifying the Cardholder within 30 working days about this change in writing through any of the communication channels that is approved by the Bank. | يحق للبنك خصم الرسوم المستحقة من حساب بطاقة التسوق EasyShopping، أو تغيير رسوم البطاقة وسوف يقوم البنك بإبلاغ حامل البطاقة بالتغيير المذكور من خلال اشعار يرسله البنك لحامل البطاقة قبل هذا التغيير بثلاثين يوم عمل. |
| If the Cardholder does not accept any of the conditions he/she has the right to cancel the agreement within 10 days from the day of receiving the card via any of the Bank channels under a condition that the card is not being activated. | يحق للعميل في حالة تغيير رأيه في البطاقة الغاء البطاقة خلال 10 أيام من تاريخ استلام البطاقة بشرط عدم استخدامه للبطاقة. |
| Transactions in other than Saudi Arabian Riyal Currency: All transactions made in other than Saudi Arabian Riyal Currency will be charged 2% forex rate based on the transaction amount. The following example illustrates how a foreign currency converted from USD to SAR: When the Client makes a transaction of USD 100; the conversion rate of USD to SAR would be e.g. 3.75, which will be equal to SAR 375. The conversion commission is 375 \* 2% = 7.5 SAR Thus, the total amount for the transaction would be SAR 382.5. | جميع العمليات التي تتم بالعملات الأجنبية على بطاقة التسوق EasyShopping سيتم احتساب عمولة تحويل وقدرها 2% من مبلغ العملية. المثال التالي يوضح الطريقة المطبقة عند التحويل من الدولار الامريكي إلى الريال السعودي: عند قيام العميل بعملية بقيمة 100 دولار أمريكي يكون سعر التحويل من الدولار الأمريكي إلى الريال مثلاً 3.75 فيكون المبلغ بالريال السعودي 375، عمولة التحويل هي 375\* 2% =7.5.وبالتالي يكون إجمالي المبلغ المطلوب على العملية = 382.5 ريال سعودي. |
| 1. **Payment obligations on the card**
 | 1. **الالتزامات المالية المترتبة على حامل البطاقة**
 |
| The Cardholder can access the transaction history through the internet banking and if there is any objection for any transaction the Cardholder needs to notify the Bank within 45 days from the date of the transaction. If the claim is wrong a fee would be charged to the account. | يستطيع حامل البطاقة الاطلاع على معلومات العمليات التي تتعلق بطاقة التسوق EasyShopping من خلال موقع البنك، وإذا اعترض حامل البطاقة على أي معاملة تتعلق بالبطاقة، يحق لحامل البطاقة أن يخبر البنك في غضون 45 يوماً من تاريخ العملية. وإذا تقرر في نهاية الأمر أن اعتراض حامل البطاقة لا أساس له من الصحة، يكون حامل البطاقة مسؤولا عن دفع جميع الرسوم والمصاريف للبنك فيما يتعلق بتقصي صحة الاعتراض.  |
| When the card is used to make a transaction in a currency other than SAR the currency conversion rate will apply. This includes withdrawing cash from an ATM in a currency other than SAR. The currency conversion rate would be applied as per VISA International policy. | عند استخدام بطاقة التسوق EasyShopping بعملة تختلف عن عملة الريال، يتم تحويل المبلغ من العملة المستخدمة الى الريال السعودي حسب أسعار تحويل العملات الجارية بالبنك ويشمل ذلك السحب النقدي من أجهزة الصراف الآلي بعملة أخرى غير عملة الريال السعودي للبطاقة. |
| The Cardholder needs to keep his/her PIN secure and not to disclose the PIN to anyone. The Cardholder is responsible for all his/her transactions that have been performed through the card. | على حامل البطاقة المحافظة على الرقم السري الخاص ببطاقة التسوق EasyShopping وألا يكشف عن الرقم السري لأي شخص. ويكون حامل البطاقة مسؤولا بالكامل عن جميع العمليات التي تتم عن طريق استخدام الرقم السري الصحيح سواء قام بالعملية حامل البطاقة أو شخص اّخر غيره. |
| The Cardholder will be responsible for all obligations while performing online purchase transactions. As an additional security the Bank will send a security code (OTP) via SMS to the customer if requested by the merchant. | يكون حامل البطاقة مسؤولاً بالكامل عن جميع الالتزامات المترتبة فيما يتعلق باستخدام بطاقة التسوق EasyShopping للمشتريات عبر الانترنت. ويرسل البنك رقما سريا عبر رسالة نصية إلى رقم هاتف حامل البطاقة المدون في سجلات البنك إذا ما طلب ذلك تاجر الإنترنت فيما يتعلق ببرنامج التأكد من هوية المستخدم. |
| 1. **Limits on Usage of The Card**
 | 1. **حدود استخدام البطاقة**
 |
| The Bank reserves the right to limit or reduce the amount of funds that may be used per day or over a specified period, for effecting any transaction. In addition, ATMs, Shared Networks and/or Merchant Establishments may also limit or restrict the number of transactions that may be effected through the use of the Card. These limitations may vary for every ATM, Shared Network and / or Merchant Establishment. | يحتفظ البنك بحق تخفيض حد مبالغ التسوق التي يمكن استخدامها من خلال استخدام بطاقة التسوق EasyShopping في اليوم الواحد أو على مدى فترة محددة، لتنفيذ أي عملية. وبالإضافة إلى ذلك، قد تحد أو تقيد أجهزة الصراف الآلي، والشبكات المشتركة و/ أو المنشآت التجارية عدد المعاملات التي يمكن تنفيذها من خلال استخدام بطاقة التسوق EasyShopping. وتختلف هذه القيود من أجهزة الصراف الآلي، إلى الشبكات المشتركة و/ أو المؤسسات التجارية. |
| The Bank is not responsible for either ascertaining, or notifying the Cardholder as to such limits/restrictions and shall not be liable for any loss suffered by the Cardholder due to these restrictions, limitations or to a lack of uniformity between transactions requested at ATMs, Shared Networks and/or Merchant Establishments. | لا يكون البنك مسؤولاً عن تأكيد أو إشعار حامل البطاقة بهذه الحدود أو القيود ولن يكون البنك مسؤولاً عن أي خسارة يتكبدها حامل البطاقة نتيجة هذه القيود أو حدود الاستخدام أو عدم وجود توافق بين المعاملات التي تتم من خلال أجهزة الصراف الآلي، والشبكات المشتركة و / أو المنشآت التجارية. |
| The Bank shall pay no interest, compensation or any benefit/bonus to the Cardholder in connection with the funds, and the funds do not constitute a deposit by the Cardholder with The Bank (or with any other person) nor do they entitle the Cardholder to any Overdraft/Credit facility. | لا يدفع البنك أي فائدة أو تعويض أو أي مكافأة لحامل البطاقة فيما يتعلق بمبالغ التسوق ولن يعتبر الرصيد وديعة قام حامل البطاقة بإيداعها لدى البنك (أو مع أي شخص آخر) كما أنها لا تخول حامل البطاقة الحصول على تسهيلات ائتمانية أو السحب على المكشوف. |
| The EasyShopping card is issued with a credit limit of SAR 25. | تصدر بطاقة التسوق EasyShopping بحد ائتماني 25 ريال سعودي. |
| The used limit will be deducted immediately from your next load on the card or after 30 days the bank will debited the used limit from the customer current account. | يتم تحصيل الحد الائتماني المستهلك فور ايداع اي مبلغ في البطاقة او سيتم تحصيله من الحساب الجاري للعميل بعد 30 يوما من تاريخ الاستخدام. |
| 1. **Lost or Stolen Card or PIN**
 | 1. **تجديد / إلغاء بطاقة التسوق**
 |
| 1. Card Period: The card will expire in 3 years from the issued date.
 | 1. مدة بطاقة التسوق EasyShopping: تنتهي بطاقة التسوق EasyShopping بعد 3 سنوات من تاريخ إصدارها.
 |
| 1. Card renewal: The card will be renewed automatically once it is expired.
 | 1. تجديد بطاقة التسوق EasyShopping: تصدر بطاقة التسوق جديدة تلقائياً بمجرد انتهاء صلاحية البطاقة القديمة.
 |
| 1. Card Cancellation

1. The Cardholder has the option to cancel the card or cancel the automatic annual renewal of the card by informing the Bank 45 days prior to the renewal date. | 1. إلغاء بطاقة التسوق:

1. يكون لدى حامل البطاقة خيار إلغاء بطاقة التسوق EasyShopping او الغاء التجديد السنوي وذلك عن طريق إبلاغ البنك قبل 45 يوما من تاريخ انتهاء صلاحيتها. |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. If the Cardholder does not adhere to the agreed Terms and Conditions, the Bank has the right to cancel and/or stop the card even before expiry date of the card.
 | 1. إذا لم يلتزم حامل البطاقة بالشروط والأحكام وقام باستخدام البطاقة، يحق للبنك إلغاء و/أو تعليق قبول المعاملات التي تتعلق ببطاقة التسوق EasyShopping في أي وقت دون إشعار حامل البطاقة بذلك.
 |
| 1. The Bank has the right to stop the card if there is a fraud on the card and the Bank will re-issue a new card for the customer immediately.
 | 1. يكون من حق البنك إلغاء البطاقة في حال اشتباه البنك أن بطاقة التسوق EasyShopping تستخدم في معاملات احتيال أو بشكل مخالف للقوانين السارية أو شروط وأحكام البطاقة او احكام الشريعة الاسلامية ويجوز للبنك حسب ما يرى إعادة إصدار بطاقة التسوق EasyShopping جديدة لحامل البطاقة.
 |
| 1. **Changing These Terms And Conditions**
 | 1. **فقدان أو سرقة بطاقة التسوق أو الرقم السري**
 |
| The Cardholder should inform the Bank contact center immediately if the Cardholder believes that the card or PIN has been misused, lost or stolen or the PIN has become known to any person whom the Cardholder believes may misuse the same. The contact center can be contacted on 800 124 8000 (within KSA) or +966 11 4183100 (out of KSA). | على حامل البطاقة إبلاغ مركز الاتصال بالبنك على الرقم 800 124 800 من داخل المملكة، ومن خارج المملكة على الرقم +966 11 4183100 على الفور إذا اعتقد حامل البطاقة أن بطاقة التسوق EasyShopping أو الرقم السري قد فقدت أو سرقت أو أسئ استخدامها أو أن الرقم السري صار معروف لشخص ما ويعتقد حامل البطاقة بأن هذا الشخص قد يسيء استخدامه. |
| On receipt of intimation from the Cardholder, the Bank contact center would block the Card. The Bank contact center will assist the Cardholder in replacing the lost, stolen or damaged Card. The Cardholder shall pay replacement charges for the Card and any another fees related to the card delivery as directed by the Bank. The Bank may take such steps to replace or re-issue the Card originally purchased, as deemed fit by the Bank subject to the Cardholder complying with conditions as specified by the Bank. After blocking the card and the PIN, the card cannot be used by the Cardholder again, even if the Cardholder subsequently finds the same. | بمجرد أن يقوم حامل البطاقة بإبلاغ مركز الاتصال بالبنك على النحو الوارد في الفقرة (أ)، سيقوم مركز اتصال البنك بإيقاف البطاقة مباشرة. ويساعد مركز اتصال البنك حامل البطاقة في استبدال بطاقة التسوق EasyShopping المفقودة أو المسروقة أو التالفة. ويدفع حامل البطاقة رسوم استبدال بطاقة التسوق EasyShopping المستحقة الدفع وكذلك اي رسوم اضافية مترتبة على ارسالية البطاقة للعميل حسب سياسة البنك. ويجوز للبنك اتخاذ الخطوات الضرورية لاستبدال أو إعادة إصدار بطاقة التسوق EasyShopping الأصلية وفقا لما يراه البنك مناسبا شريطة التزام حامل البطاقة بالشروط التي يحددها البنك. |
| The Cardholder shall admit full responsibility for all amount and losses from the time of losing the card until the time of reporting such card loss to the Bank call center to stop the card immediately. | يكون حامل البطاقة مسؤولا بالكامل عن المبالغ والخسائر المترتبة من وقت فقدان البطاقة حتى وقت إبلاغ مركز اتصال البنك بفقدان البطاقة وطلب تعليق بطاقة التسوق EasyShopping في الحال. |
| 1. **Value Added Tax**
 | 1. **ضريبة القيمة المضافة**
 |
| It is understood and agreed that any amounts due under these terms and conditions are exclusive of any Value Added Tax (VAT). Hence VAT shall be added at the current applicable rate as amended from time to time, as per the VAT Rules and Regulations effective the First of January 2018. | من المفهوم والمتفق عليه أن أية مبالغ مستحقة ضمن هذه الشروط والأحكام لا تتضمن ضريبة القيمة المضافة ("الضريبة"). ولذا فإن هذه الضريبة سيتم إضافتها حسب النسبة المطبقة في ذلك الوقت والممكن تعديلها من وقت لآخر حسب الأنظمة والتشريعات الخاصة بضريبة القيمة المضافة وذلك اعتباراً من الأول من يناير للعام 2018م. |
| 1. **Changing These Terms and Conditions**
 | 1. **تغيير الشروط والاحكام**
 |
| The Bank reserves the right to change, at any time, these Terms and Conditions, features and benefits offered on The EasyShopping Card including, without limitation to, changes which affect existing balances, charges or rates and methods of calculation. Such changes shall be effected by giving a prior notice of 30 working days to the Cardholder. The Cardholder should obtain and review the latest Terms and Conditions by visiting one of our branches or accessing our website www.saib.com.sa. | يحتفظ البنك في أي وقت بحق تغيير هذه الشروط والأحكام والخصائص والفوائد المقدمة لبطاقة التسوق EasyShopping بما يشمل ولا يقتصر على التغيرات التي تؤثر على الرصيد الموجود بالبطاقة والرسوم ومعدلات وطرق الحساب ويتم إجراء مثل هذه التغييرات من خلال إشعار مسبق مدته 30 يوم عمل لحامل البطاقة. وعلى حامل البطاقة مراجعة والحصول على الشروط والأحكام من خلال زيارة أحد فروعنا أو موقع البنك على الانترنت على الرابط www.saib.com.sa. |
| 1. **Non-Moving Banking Relationships**
 | 1. **التعاملات المصرفية غير المتحركة**
 |
| Non-Moving Banking Relationships: are accounts, relationships and deals that have completed specific periods as stated below, without movement from the date of the last financial debit transaction conducted by the client, his/her authorized representative, or his/her heirs, where the bank failed to contact the account holder and utilizing all means of contacting him/her to inform him/her of the account status and what he/she is required to do and the procedures established in case of non-complying with the requirements. | التعاملات المصرفية غير المتحركة: هي الحسابات والعلاقات والتعاملات التي أكملت فترات محددة كما هو وارد أدناه وذلك دون حركة من تاريخ آخر عملية مالية مدينة أجراها العميل أو المفوّض عنه أو ورثته و تعذر الاستدلال على صاحب الحساب واستنفاذ كافة وسائل الاتصال به  لإبلاغه بحالة الحساب والمطلوب منه القيام به والإجراءات المترتبة في حال عدم الالتزام بالمطلوب. |
| The status of the account, the product or the relationship that is the subject of this document is subject to the instructions issued by the regulatory authorities and based on the account type. The status of the account varies depending on the time periods that elapse from the last debit transaction made by the client, his/her representative or his/her heirs on the account and as per the following:* After 24 Gregorian months: The account is transferred from "active" to "dormant" status in which the account is frozen in a way that does not allow any debit transactions.
* After 60 Gregorian months: the account is transferred from a “dormant” status to an “unclaimed” status. In addition to what was mentioned in the previous item, his/her available balance is transferred to a dedicated pooled account (Suspense Account) with an option left to the customer in the event of his/her presence either to open a new account and transferring the existing balance in the bank to his/her account, or to disburse the balance with an official cheque or to transfer the balance after confirming the client’s identity, his/her authorized representative, his/her heirs’ attorney or the authorized person to manage and operate the account (as the case might be).
* After 10 or 15 Gregorian years: and depending on the type of the account, product or relationship that is the subject of this document, the account or product is transferred from “unclaimed” to “abandoned” status. In addition to what was mentioned in the previous item, the necessary procedures are followed by the bank based on the regulatory authorities’ instructions.
* In all cases of the previous periods, it is allowed to accept deposits, incoming transfers and other credit transactions that are conducted by someone other than the account holder.
 | تخضع حالة الحساب أو المنتج أو العلاقة موضوع هذا المستند الى التعليمات الصادرة عن الجهات الرقابية وحسب نوع الحساب وتختلف حالة الحساب اعتمادا على الفترات الزمنية التي تمضي من آخر عملية مدينة يجريها العميل أو المفوّض عنه أو ورثته على الحساب وحسب التالي:* بعد مرور 24 شهراً ميلادياً: يحول الحساب من حالة "نشط" الى حالة "راكد" بحيث يتم تجميد الحساب بشكل لا يسمح لأي عملية مدينة.
* بعد مرور 60 شهراً ميلادياً: يحول الحساب من حالة "راكد" الى حالة "غير مطالب به" إضافة الى ما ورد في البند السابق، يتم تحويل رصيده المتاح الى حساب مجمع مخصص مع ترك الخيار للعميل في حال حضوره بين فتح حساب جديد وتحويل الرصيد القائم في سجلات البنك إليه أو أن يصرف الرصيد بشيك مصرفي أو حوالة بعد التأكيد من شخصية العميل أو الوكيل الشرعي له أو وكيل ورثته أو المفوض بإدارة وتشغيل الحساب (حسب الحالة).
* بعد مرور 10 أو 15 سنة ميلادية: واعتمادا على نوع الحساب أو المنتج أو العلاقة موضوع هذا المستند يحول الحساب او المنتج من حالة "غير مطالب به" الى حالة "متروك" وإضافة الى ما ورد في البند السابق، يتم اتباع الإجراءات اللازمة من قبل البنك حسب تعليمات الجهات الرقابية.
* يسمح في جميع حالات المدد السابقة بقبول الايداعات والحوالات الواردة وغيرها من عمليات الدائنة التي تتم من غير صاحب الحساب
 |